

CASNAV d'Orléans-Tours

Jacques Chavanes, formateur

Texte mis en ligne le 23 janvier 2014.

Proposition de progression par compétences destinée aux élèves allophones nouvellement arrivés (EANA) scolarisés au cycle 3 de l'école élémentaire ou au collège, lecteurs dans leur langue d'origine, maîtrisant la lecture sur des caractères latins et possédant des connaissances grammaticales dans leur langue.

- Cette proposition mentionne exclusivement les items du socle commun que l'outil national d'aide à l'évaluation des élèves demande de valider. Elle permet de mieux visualiser l'ordre dans lequel ces items peuvent être validés au fur et à mesure dans chaque grande compétence (comprendre, parler, lire, écrire...) et les étapes à respecter.
- Les items figurant en rouge sont les items du socle commun ne faisant l'objet d'aucun descripteur au sein du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL).
 - ▲ Cela n'est pas sans poser question : la place précise de ces items au sein de la progression proposée peut être débattue.
 - ▲ Ils sont parfois accompagnés d'un point d'interrogation, tout comme certains items grammaticaux ou orthographiques, car leur validation au niveau A 1 dépend de l'étendue des connaissances grammaticales préalables des élèves dans leur langue d'origine.
- Les tableaux se lisent en juxtaposant de gauche à droite :
 - ▲ les pages 2 et 3 ;
 - ▲ les pages 4 et 5 ;
 - ▲ les pages 6 et 7 ;
 - ▲ les pages 8 et 9.

Progression en termes de compétences attendues avec des EANA scolarisés au cycle 3 de l'école élémentaire ou au collège, lecteurs dans leur langue d'origine, maîtrisant la lecture sur des caractères latins et possédant des connaissances grammaticales dans leur langue **au niveau A 1**

Palier	Étape	Écouter	Parler	Lire	Écrire
Palier 1	Étape 1	<ul style="list-style-type: none"> ○ Comprendre les consignes de classe. ○ Suivre des instructions courtes et simples. ○ Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes. 		<ul style="list-style-type: none"> ○ Lire et comprendre seul un énoncé, une consigne simple. ○ Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple (avec document visuel). 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Copier un texte court sans erreur dans une écriture cursive lisible et avec une présentation soignée.
	Étape 2		<ul style="list-style-type: none"> ○ Dire de mémoire quelques textes en prose ou poèmes courts. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Dégager le thème d'un paragraphe ou d'un texte court. ○ Comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Renseigner un questionnaire.
	Étape 3		<ul style="list-style-type: none"> ○ <i>S'exprimer clairement à l'oral en utilisant un vocabulaire approprié ? (*)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Lire seul, à haute voix, un texte comprenant des mots connus et inconnus. ○ Lire silencieusement un texte et manifester sa compréhension. ○ Lire seul et écouter lire des œuvres intégrales de la littérature pour la jeunesse adaptée à son âge et à son niveau. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Produire de manière autonome quelques phrases. ○ Écrire un message simple.
Palier 2		<ul style="list-style-type: none"> ○ Comprendre un message oral pour réaliser une tâche. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Répondre par une phrase complète à l'oral. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Lire seul, à haute voix, un texte comprenant des mots connus et inconnus. ○ Lire silencieusement un texte et manifester sa compréhension. ○ Lire seul et écouter lire des œuvres intégrales de la littérature pour la jeunesse adaptée à son âge et à son niveau. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Copier sans erreur un texte d'au moins quinze lignes en lui donnant une présentation adaptée. ○ Répondre à une question par une phrase complète à l'écrit.

(*) Cet item est en italiques car il n'est pas mentionné au niveau A 1 dans l'outil élèves alors qu'il figure à ce niveau dans l'outil professeur.

Progression en termes de compétences attendues avec des EANA scolarisés au cycle 3 de l'école élémentaire ou au collège, lecteurs dans leur langue d'origine, maîtrisant la lecture sur des caractères latins et possédant des connaissances grammaticales dans leur langue **au niveau A 1**

Palier		Vocabulaire	Grammaire	Orthographe	Phonologie
Palier 1	Etape 1				<ul style="list-style-type: none"> ○ Percevoir le schéma intonatif. ○ Percevoir les phonèmes spécifiques au français.
	Etape 2	<ul style="list-style-type: none"> ○ Commencer à utiliser l'ordre alphabétique. 			
	Etape 3	<ul style="list-style-type: none"> ○ Donner des synonymes ○ Trouver un mot de sens opposé. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Distinguer le présent du futur et du passé. ○ Identifier la phrase, le verbe, le nom, l'article, l'adjectif qualificatif, le pronom personnel (sujet) ? ○ Repérer le verbe d'une phrase et son sujet ? ○ Conjuguer les verbes du premier groupe, être, avoir au présent, au passé composé et au futur de l'indicatif ? Conjuguer les verbes faire, aller, dire, venir au présent de l'indicatif ? 		<ul style="list-style-type: none"> ○ Reproduire les phonèmes spécifiques au français ? ○ Prononcer correctement avec un débit et une intonation adaptée ?
Palier 2		<ul style="list-style-type: none"> ○ Savoir utiliser un dictionnaire papier ou numérique. ○ Comprendre des mots nouveaux et les utiliser à bon escient. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Distinguer les mots selon leur nature ? ○ Identifier les fonctions des mots dans les phrases ? ○ Conjuguer les verbes, utiliser les temps à bon escient ? 		

Progression en termes de compétences attendues avec des EANA scolarisés au cycle 3 de l'école élémentaire ou au collège, lecteurs dans leur langue d'origine, maîtrisant la lecture sur des caractères latins et possédant des connaissances grammaticales dans leur langue **au niveau A 2 au palier 1**

Palier	Etape	Écouter	Parler	Lire	Écrire
Palier 1	Etape 1	<ul style="list-style-type: none"> ○ Comprendre les consignes de classe. ○ Suivre des instructions courtes et simples. ○ Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ S'exprimer clairement à l'oral en utilisant un vocabulaire approprié. ○ Participer en classe à un échange verbal en respectant les règles de la communication. ○ Dire de mémoire quelques textes en prose ou poèmes courts. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple (avec document visuel). ○ Dégager le thème d'un paragraphe ou d'un texte court. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Copier un texte court sans erreur dans une écriture cursive lisible et avec une présentation soignée. ○ Produire de manière autonome quelques phrases. ○ Écrire un message simple.
	Etape 2			<ul style="list-style-type: none"> ○ Comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus. ○ Lire seul, à haute voix, un texte comprenant des mots connus et inconnus. ○ Lire silencieusement un texte et manifester sa compréhension. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Écrire de manière autonome un texte de cinq à dix lignes.
	Etape 3			<ul style="list-style-type: none"> ○ Lire seul et écouter lire des œuvres intégrales de la littérature pour la jeunesse adaptée à son âge et à son niveau. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Utiliser ses connaissances pour mieux écrire un texte court.

Progression en termes de compétences attendues avec des EANA scolarisés au cycle 3 de l'école élémentaire ou au collège, lecteurs dans leur langue d'origine, maîtrisant la lecture sur des caractères latins et possédant des connaissances grammaticales dans leur langue **au niveau A 2 au palier 1**

Palier	Etape	Vocabulaire	Grammaire	Orthographe	Phonologie
Palier 1	Etape 1	<ul style="list-style-type: none"> ○ Commencer à utiliser l'ordre alphabétique. ○ Donner des synonymes ○ Trouver un mot de sens opposé. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Distinguer le présent du futur et du passé. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Écrire sans erreur des mots mémorisés. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Percevoir le schéma intonatif. ○ Percevoir les phonèmes spécifiques au français.
	Etape 2	<ul style="list-style-type: none"> ○ Regrouper des mots par familles. ○ Utiliser des mots précis pour s'exprimer. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Identifier la phrase, le verbe, le nom, l'article, l'adjectif qualificatif, le pronom personnel (sujet) ? ○ Repérer le verbe d'une phrase et son sujet ? 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Écrire en respectant les correspondances entre lettres et sons et les règles relatives à la valeur des lettres. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Reproduire les phonèmes spécifiques au français.
	Etape 3		<ul style="list-style-type: none"> ○ Conjuguer les verbes du premier groupe, être, avoir au présent, au futur, au passé composé de l'indicatif ? Conjuguer les verbes faire, aller, dire et venir au présent de l'indicatif ? 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Orthographier correctement les formes conjuguées ? Respecter l'accord entre le sujet et le verbe ainsi que les règles d'accord en genre et en nombre dans le groupe nominal ? 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Prononcer correctement avec un débit et une intonation adaptée.

Progression en termes de compétences attendues avec des EANA scolarisés au cycle 3 de l'école élémentaire ou au collège, lecteurs dans leur langue d'origine, maîtrisant la lecture sur des caractères latins et possédant des connaissances grammaticales dans leur langue **au niveau A 2 et aux paliers 2 et 3**

Palier	Étape	Écouter	Parler	Lire	Écrire
Palier 2		<ul style="list-style-type: none"> ○ Comprendre un message oral pour réaliser une tâche. ○ Comprendre les points essentiels d'un message oral (information). 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Répondre par une phrase complète à l'oral. ○ S'exprimer à l'oral comme à l'écrit dans un vocabulaire approprié et précis. ○ Prendre la parole en respectant le niveau de langue adapté. ○ Dire de mémoire, de façon expressive, une dizaine de poèmes et de textes en prose. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Lire seul et comprendre un énoncé, une consigne. ○ Dégager le thème d'un texte. ○ Repérer dans un texte des informations explicites. ○ Lire avec aisance (à haute voix, silencieusement) un texte. ○ Effectuer, seul, des recherches dans des ouvrages documentaires. ○ Utiliser ses connaissances pour réfléchir sur un texte, mieux le comprendre. ○ Lire seul et écouter lire des œuvres intégrales de la littérature pour la jeunesse adaptée à son âge et à son niveau. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Copier sans erreur un texte d'au moins quinze lignes en lui donnant une présentation adaptée. ○ Répondre à une question par une phrase complète à l'écrit.
Palier 3		<ul style="list-style-type: none"> ○ Comprendre les points essentiels d'un message oral (conversation, écrit, exposé). 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Formuler clairement un propos simple. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Dégager, par écrit ou oralement, l'essentiel d'un texte lu. ○ Manifester par des moyens divers sa compréhension de textes variés. ○ Repérer les informations dans un texte à partir des éléments explicites et des éléments implicites nécessaires. ○ Utilise ses capacités de raisonnement, ses connaissances sur la langue, savoir faire appel à 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Reproduire un document sans erreur et avec une présentation adaptée. ○ Rédiger un texte bref, cohérent et ponctué, en réponse à une question ou à partir de consignes données. ○ Écrire lisiblement un texte, spontanément ou sous la dictée, en respectant l'orthographe et la grammaire. ○ Utiliser ses capacités de raisonnement, ses connaissances sur la langue, savoir faire appel à des outils variés pour

des outils appropriés pour lire.

améliorer son texte.

Progression en termes de compétences attendues avec des EANA scolarisés au cycle 3 de l'école élémentaire ou au collège, lecteurs dans leur langue d'origine, maîtrisant la lecture sur des caractères latins et possédant des connaissances grammaticales dans leur langue **au niveau A 2 et aux paliers 2 et 3**

Palier	Étape	Vocabulaire	Grammaire	Orthographe	Phonologie
Palier 2		<ul style="list-style-type: none">○ Savoir utiliser un dictionnaire papier ou numérique.○ Comprendre des mots nouveaux et les utiliser à bon escient.	<ul style="list-style-type: none">○ Distinguer les mots selon leur nature.○ Identifier les fonctions des mots dans les phrases.○ Conjuguer les verbes, utiliser les temps à bon escient ?	<ul style="list-style-type: none">○ Orthographier correctement un texte simple de dix lignes – lors de sa rédaction ou de sa dictée – en se référant aux règles connues d'orthographe et de grammaire ainsi qu'à la connaissance du vocabulaire ?○ Maîtriser l'orthographe lexicale ?	<ul style="list-style-type: none">○ Prononcer correctement avec un débit et une intonation adaptée.
Palier 3					<ul style="list-style-type: none">○ Prononcer correctement avec un débit et une intonation adaptée.

Progression en termes de compétences attendues avec des EANA scolarisés au cycle 3 de l'école élémentaire ou au collège, lecteurs dans leur langue d'origine, maîtrisant la lecture sur des caractères latins et possédant des connaissances grammaticales dans leur langue au niveau B 1 aux paliers 1 et 2

Palier	Etape	Écouter	Parler	Lire	Écrire
Palier 1	Etape 1	<ul style="list-style-type: none"> ○ Comprendre les consignes de classe. ○ Suivre des instructions courtes et simples. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Dire de mémoire quelques textes en prose ou poèmes courts. ○ S'exprimer clairement à l'oral dans un vocabulaire approprié. ○ Participer en classe à un échange verbal en respectant les règles de la communication. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Lire seul et comprendre un énoncé, une consigne simple. ○ Dégager le thème d'un paragraphe ou d'un texte court. ○ Lire seul et comprendre un énoncé, une consigne simple. ○ Dégager le thème d'un paragraphe ou d'un texte court. ○ Lire seul, à haute voix, un texte comprenant des mots connus et inconnus. ○ Lire seul et écouter lire des œuvres intégrales de la littérature de jeunesse adaptées à son âge et à son niveau. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Écrire de manière autonome un texte de cinq à dix lignes. ○ Utiliser ses connaissances pour mieux écrire un texte court.
Palier 2		<ul style="list-style-type: none"> ○ Comprendre un message oral pour réaliser une tâche. ○ Comprendre les points essentiels d'un message oral (information). 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Répondre par une phrase complète à l'oral. ○ S'exprimer à l'oral comme à l'écrit dans un vocabulaire approprié et précis. ○ Prendre la parole en respectant le niveau de langue adapté. ○ Prendre part à un dialogue : prendre la parole devant les autres, écouter autrui, formuler et justifier un point de vue. ○ Dire de mémoire, de façon expressive, une dizaine de poèmes et de textes en prose. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Lire seul et comprendre un énoncé, une consigne. ○ Dégager le thème d'un texte. ○ Repérer dans un texte des informations explicites. ○ Lire un document numérique. ○ Lire avec aisance (à haute voix, silencieusement) un texte. ○ Inférer des informations nouvelles (implicites). ○ Effectuer, seul, des recherches documentaires (livres, produits multimédia). ○ Utiliser ses connaissances pour réfléchir sur un texte, mieux le comprendre. ○ Lire seul et écouter lire des œuvres intégrales de la littérature de jeunesse adaptées à son âge et à son niveau. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Répondre à une question par une phrase complète à l'écrit. ○ Utiliser ses connaissances pour réfléchir sur un texte, mieux l'écrire. ○ Rédiger un texte d'une quinzaine de lignes (récit, description, dialogue, texte poétique, compte rendu) en utilisant ses connaissances en vocabulaire et en grammaire.

Progression en termes de compétences attendues avec des EANA scolarisés au cycle 3 de l'école élémentaire ou au collège, lecteurs dans leur langue d'origine, maîtrisant la lecture sur des caractères latins et possédant des connaissances grammaticales dans leur langue **au niveau B 1 aux paliers 1 et 2**

Palier	Etape	Vocabulaire	Grammaire	Orthographe	Phonologie
Palier 1	Etape 1	<ul style="list-style-type: none"> ○ Donner des synonymes. ○ Trouver un mot de sens opposé. ○ Regrouper des mots par familles. ○ Utiliser des mots précis pour s'exprimer. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Conjuguer les verbes du premier groupe, être, avoir au présent, au futur, au passé composé de l'indicatif. Conjuguer les verbes faire, aller, dire et venir au présent de l'indicatif. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Écrire sans erreur des mots mémorisés. ○ Orthographier correctement des formes conjuguées ; respecter l'accord entre le sujet et le verbe, ainsi que les accords en genre et en nombre dans le groupe nominal. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Percevoir le schéma intonatif. ○ Prononcer correctement avec un débit et une intonation adaptée.
Palier 2		<ul style="list-style-type: none"> ○ Savoir utiliser un dictionnaire papier ou numérique. ○ Comprendre des mots nouveaux et les utiliser à bon escient. ○ Maîtriser quelques relations de sens entre les mots. ○ Maîtriser quelques relations concernant la forme et le sens des mots. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Conjuguer les verbes, utiliser les temps à bon escient. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Orthographier correctement un texte simple de dix lignes – lors de sa rédaction ou de sa dictée – en se référant aux règles connues d'orthographe et de grammaire ainsi qu'à la connaissance du vocabulaire. ○ Maîtriser l'orthographe grammaticale. ○ Maîtriser l'orthographe lexicale. 	

Progression en termes de compétences attendues avec des EANA scolarisés au cycle 3 de l'école élémentaire ou au collège, lecteurs dans leur langue d'origine, maîtrisant la lecture sur des caractères latins et possédant des connaissances grammaticales dans leur langue **au niveau B 1 au palier 3**

Palier	Etape	Écouter	Parler	Lire	Écrire
Palier 3		<ul style="list-style-type: none"> Comprendre les points essentiels d'un message oral (conversation, récit, exposé). 	<ul style="list-style-type: none"> Formuler clairement un propos simple. Participer à un débat, à un échange verbal. Adapter sa prise de parole à la situation de communication. Développer de façon suivie un propos en public sur un sujet déterminé. 	<ul style="list-style-type: none"> Dégager, par écrit ou oralement, l'essentiel d'un texte lu. Manifester, par des moyens divers, sa compréhension de textes variés. Repérer les informations dans un texte à partir des éléments explicites et des éléments implicites nécessaires. Utiliser ses capacités de raisonnement, ses connaissances sur la langue, savoir faire appel à des outils appropriés pour lire. Adapter son mode de lecture à la nature du texte proposé et à l'objectif poursuivi. 	<ul style="list-style-type: none"> Rédiger un texte bref, cohérent et ponctué, en réponse à une question ou à partir de consignes données. Utiliser ses capacités de raisonnement, ses connaissances sur la langue, savoir faire appel à des outils variés pour améliorer son texte. Connaître et pratiquer diverses formes d'expression à visée littéraire.

Progression en termes de compétences attendues avec des EANA lecteurs sur des caractères latins **au niveau B 1 au palier 3**

Palier	Etape	Vocabulaire	Grammaire	Orthographe	Phonologie
Palier 3		<ul style="list-style-type: none"> Pas d'item dans l'outil national d'aide à l'évaluation des élèves. 	<ul style="list-style-type: none"> Pas d'item dans l'outil national d'aide à l'évaluation des élèves. 	<ul style="list-style-type: none"> Pas d'item dans l'outil national d'aide à l'évaluation des élèves. 	<ul style="list-style-type: none"> Pas d'item dans l'outil national d'aide à l'évaluation des élèves.